

04 12 2016 - 15 01 2017

Deutsch / Français

## Prix Photoforum 2016

### Textes d'exposition / Ausstellungstexte

Lauréate / Preisträgerin : Youqine Lefèvre

Giacomo Bianchetti, Céline Brunko, Andrea Good, Christelle Jornod, Youqine Lefèvre, Matheline Marmy, Giona Mottura, Massimo Piovesan, Daniel Rihs, Guadalupe Ruiz, Julian Salinas, François Vermot, Dorothee von Rechenberg



## Prix Photoforum 2016

### DE

Im vergangenen Jahr haben wir den bereits seit 23 Jahren existierenden Wettbewerb Prix Photoforum überarbeitet. Der Wettbewerb wurde 1993 zum ersten Mal durchgeführt, 25 Schweizer Fotografinnen und Fotografen wurden bisher ausgezeichnet.

Die Jury, bestehend aus Maxime Lassagne, Kunsthistoriker aus Genf, Gioia dal Molin, freie Kuratorin, Nadine Wietlisbach, Direktorin Photoforum Pasquart sowie aus Mitgliedern des Vorstands, wählte dieses Jahr 13 Fotografinnen/Fotografen und Kunstschaaffende für die Ausstellung aus. Im November erhielten diese die Möglichkeit, sich während eines Kick-Off-Day mit Expertinnen und Experten aus den Bereichen Publizistik, Vertrieb sowie Vermittlung auszutauschen und ihnen ihre Arbeit vorzustellen. Nadine Olonetzky, Publizistin und Projektleiterin/Lektorin im Verlag Scheidegger & Spiess, Jann Jenatsch, Geschäftsführer Keystone und Denis Pernet, Kurator Hard Hat, Genf, unterstützten die Teilnehmenden durch ihr Wissen und ihre langjährige Erfahrung. Viele Arbeiten wurden für die Ausstellung verändert, erweitert und an die Architektur angepasst. Die Ausstellung entstand unter der Verantwortung von Nadine Wietlisbach und Christine Beglinger. Die Texte schrieben Christine Beglinger, Rachel Wubbe und Nadine Wietlisbach. Ins Französische übersetzt wurde von Valérie Rohrbach und Rachel Wubbe. Dokumentarische Herangehensweisen, lange Recherchen zu unterschiedlichen Themen sowie erzählerische, künstlerische Ansätze vereinen sich zu einem Panorama der zeitgenössischen Fotografie.

2016 geht der Preis an Youqine Lefèvre (\*1993) für «far from home». Die Jury ist von der Stärke und Sensibilität dieser Serie überzeugt und freut sich, mit dem Preis eine junge, am Anfang ihres künstlerischen Weges stehende Fotografin auszuzeichnen.

Das Team des Photoforum Pasquart wünscht Ihnen viel Vergnügen in der Ausstellung und das Beste für 2017.

### FR

Durant l'année 2016, nous avons révisé le concours Prix Photoforum, existant depuis 23 ans. Lancé en 1993, le prix a déjà été décerné à 25 photographes suisses.

Le jury, composé de Maxime Lassagne, historien de l'art de Genève, Gioia dal Molin, curatrice indépendante, Nadine Wietlisbach, directrice du Photoforum Pasquart, de même que de membres du comité, a décidé d'exposer cette année 13 photographes et artistes. Lors d'un Kick-Off-Day en novembre 2016, les participant(e)s eurent l'opportunité de présenter leurs travaux à des expert(e)s issu(e)s des domaines de la publication, de l'édition comme de la diffusion. Nadine Olonetzky, éditrice, responsable de projet et lectrice aux éditions Scheidegger & Spiess, Jann Jenatsch, administrateur chez Keystone et Denis Pernet, curateur à Hard Hat, Genève, ont soutenu et conseillé les participants à la lumière de leurs connaissances et leurs expériences. Pour l'exposition, de nombreux travaux furent modifiés, approfondis et adaptés à l'architecture.

L'exposition s'est développée sous la responsabilité de Nadine Wietlisbach et de Christine Beglinger. Les textes sont de Christine Beglinger, Rachel Wubbe et Nadine Wietlisbach. Les traductions en français sont de Valérie Rohrbach et Rachel Wubbe.

Les diverses méthodes documentaires, les longues recherches sur différents thèmes, tout comme les approches narratives et artistiques, s'associent pour former un panorama de la photographie contemporaine.

Cette année, le prix a été décerné à Youqine Lefèvre (\*1993) pour son travail « far from home ». Le jury a été convaincu par la force et la sensibilité de cette série, et se réjouit de distinguer par ce prix une jeune artiste au début de son aventure photographique.

L'équipe du Photoforum Pasquart vous souhaite beaucoup de plaisir lors de la visite de cette exposition, ainsi que ses meilleurs vœux pour l'année 2017.



In seiner fotografischen Arbeit begleitete der junge Fotograf **Giona Mottura** Diane während einem Jahr. Die Frau, die als Nicolas Tripet geboren wurde, nahm 2009 die abschliessenden chirurgischen Eingriffe vor und liess ihr Leben in einem männlichen Körper hinter sich. Mottura verbrachte Zeit mit ihr, begleitete sie in ihrem Alltag, lernte ihre Leidenschaft für Musik und Text kennen und trifft ihre Kinder. Nach einem Jahr Zusammenarbeit entsteht das Künstlerbuch «Diane». Es beinhaltet persönliches Fotomaterial, Tagebuchauszüge, Songtexte und Briefe von Diane sowie Motturas Portraits und erzählt Dianes Geschichte gleichermassen wie die Geschichte zwischen Fotograf und Portraitierte.

Giona Mottura (\*1985, lebt und arbeitet in Neuenburg) schloss nach seinem Ethno-Anthropologiestudium an der Universität in Bologna, die zweijährige Ausbildung zum Fotografen an der Ecole d'arts appliqués in Vevey ab. Heute arbeitet er als selbständiger Fotograf und Filmer, u.a. im Collectif 15 in Neuchâtel, Lausanne und Vevey.

Pour réaliser ce travail, le jeune photographe **Giona Mottura** a accompagné Diane pendant une année. Née Nicolas Tripet, cette dernière décida en 2009 de se soumettre à une opération chirurgicale de changement de sexe. Durant toute l'année 2015, Mottura a suivi Diane dans son quotidien, passé du temps avec elle, découvert sa passion pour la musique et l'écriture et rencontré ses enfants. Le livre d'artiste « Diane » est le fruit de cette collaboration. L'album, qui contient du matériel photographique personnel de Diane, des extraits de son journal de bord, des textes de chansons et des lettres, ainsi que les photographies de Mottura, raconte l'histoire de Diane et celle de la relation entre le photographe et l'artiste portraiturée. Après ses études d'ethnologie et d'anthropologie à Bologne, Giona Mottura (\*1985, vit et travaille à Neuchâtel) accomplit la formation de deux ans en photographie à l'Ecole d'arts appliqués de Vevey.

Frauen aus Indonesien oder den Philippinen reisen nach Hong Kong, um dort in Familien als Haushaltshilfen zu arbeiten. Wie es das Gesetz vorschreibt, leben diese Frauen mit den Familien unter demselben Dach. Körperliche Gewalt, unbezahlte Löhne, unmenschliche Arbeitszeiten: Es wird in diesem Arbeitsbereich immer häufiger von solchen Missbräuchen berichtet. Die Arbeitsbedingungen werden heute zunehmend von Menschenrechtsorganisationen überprüft und als «Moderne Sklaverei» kritisiert. Jeden Sonntag treffen sich diese immigrierten Frauen in den Hauptstrassen und Parks von Hong Kong, und verbringen ihren freien Tag gemeinsam. Im Juni 2016 reiste **Julian Salinas** nach Hong Kong und beobachtete die Zusammenkunft dieser Frauen in den Strassen der chinesischen Metropole. Er begann die Situationen aus der Vogelperspektive zu dokumentieren.

Julian Salinas (\*1967, Düsseldorf, lebt und arbeitet in Basel) absolvierte die Kunstgewerbeschule in Basel und arbeitet für Magazine und Werbeagenturen, sowie als freier Fotograf. Seit 2013 ist er ebenfalls Dozent für Fotografie an der FHNW Institut für Architektur in Muttenz.

Des femmes indonésiennes ou des Philippines font le voyage vers Hong Kong afin d'y rejoindre des familles, et d'y travailler en tant qu'aide-ménagère. Comme définit légalement, ces femmes vivent au sein des familles. Violences physiques, salaires impayés et temps de travail inhumains : les témoignages de tels abus sont toujours plus nombreux. Les conditions de travail sont aujourd'hui progressivement contrôlées par les organisations des droits de l'homme, et souvent définies par ces dernières comme de « l'esclavage moderne ».

Tous les dimanches, ces femmes issues de l'immigration se retrouvent dans les grandes rues et les parcs de Hong Kong pour passer leur jour de congé ensemble. En juin 2016, **Julian Salinas** se rendit à Hong Kong afin d'observer ces réunions dans les rues de la métropole chinoise. Il commença à les documenter photographiquement à l'aide d'une perspective aérienne.

Julian Salinas (\*1967, Düsseldorf, vit et travaille à Bâle) a fait des études d'arts visuels à la Haute école d'Arts à Bâle. Aujourd'hui, il travaille pour des magazines, des agences publicitaires, et en tant que photographe indépendant. Depuis 2013, il est également professeur de photographie à la FHNW Institut für Architektur à Muttenz.

**Youqine Lefèvre** begleitet in ihrer Bildserie «far from home» Kinder, die temporär getrennt von ihren Eltern leben. Während zwei Jahren besuchte sie die Kinder im Pflegeheim. Die bewusste Langsamkeit – für Lefèvre eine Notwendigkeit zur Herstellung von Nähe zu Menschen und Orten – ermöglicht ihr das Eintauchen in deren Umwelt und Realität. Die Porträts zeigen die Kinder in Momenten der Stille. Sie sind alleine, höchstens zu zweit und isoliert von ihrem Umfeld porträtiert. Die Natur und die Umgebung des Pflegeheims bilden die Szenerie, die zum Echoraum für die Verletzlichkeit und die Unsicherheit der Protagonistinnen und Protagonisten wird. Die Steine sind von besonderem Interesse und Wert für zwei der Jungen. Die Kristalle trösten sie über traurige oder wütende Momente hinweg. Entstanden ist eine Suche nach Nähe und Distanz, Familie, Gemeinschaft und deren mögliche Unzulänglichkeiten. Momentaufnahmen zwischen Vertrauen und Einsamkeit.

Youqine Lefèvre (\*1993, lebt und arbeitet in Vevey) studierte Fotografie an der École de Recherche Graphique in Brüssel und an der École d'arts appliqués in Vevey. Sie ist die diesjährige Preisträgerin des Prix Photoforum 2016.

**Youqine Lefèvre** accompagne pour sa série d'images « far from home », des enfants vivant temporairement séparés de leurs parents. Durant deux ans, elle leur rendit visite dans un foyer pour jeunes. Cette lenteur délibérée - qui pour Lefèvre est nécessaire pour générer de la proximité entre les personnes et les lieux - permet l'immersion dans leurs environnements et leurs réalités. Les portraits montrent les enfants lors de moments de calme. Ils sont seuls, ou jamais plus de deux, et représentés isolés de leur contexte. La nature et les alentours du foyer sont le décor, espace qui devient le miroir de la fragilité et de l'insécurité des protagonistes.

Les pierres prennent un intérêt et une valeur particulière pour deux des garçons. Les cristaux (les) consolent lors de moments de tristesse ou de colère. Il en résulte une quête autour de la proximité et de la distance, de la famille, de la communauté et de ses probables lacunes. Lefèvre fige des instants entre confiance et solitude. Youqine Lefèvre (\*1993, vit et travaille à Vevey) a étudié la photographie à l'École de recherche graphique de Bruxelles ainsi qu'au CEPV, École supérieure d'art appliqué de Vevey.

«In meiner neuen Arbeit ist es eher eine innere Landkarte, die ich vermesse und versuche, zu einem grossen Ganzen werden zu lassen.» Anders als in bisherigen Arbeiten, wie z.B. in «Hippies revisited», die in der Gruppenausstellung im Photoforum Pasquart 2009 ausgestellt war, beschäftigt sich **Daniel Rihs** in der Fotoserie «Catch Me If You Can» mit seiner eigenen Geschichte. Er berichtet in seinen Bildern nicht primär über eine Aussenwelt, sondern vielmehr über eine innere Reise. In dieser Arbeit kehrt der Fotograf zu seinen bisherigen Wohnorten zurück und zeigt mit den Aufnahmen dieser Orte unterschiedliche Stationen seines Lebens auf: Ein offenes Fenster, dahinter eine graue Steinmauer, von der sich ein Foto-Poster mit Waldmotiv löst. Blick durchs Geäst auf ein in silbrig-graue Blache eingehülltes Auto vor einem alten Haus. Daniel Rihs (\*1966, lebt und arbeitet in Bern) absolvierte seine Ausbildung am MAZ Luzern und arbeitet für Zeitungen, Magazine und Firmenkunden. Er hat sich im Laufe seiner Tätigkeit auf Portraits und Reportagen spezialisiert.

« Mon projet actuel est un peu comme une cartographie de ma vie que j'arpente et dont j'essaie d'assembler les morceaux. » Dans ses travaux antérieurs, par exemple « Hippies revisited », une série de portraits exposée en 2009 au Photoforum Pasquart, **Daniel Rihs** dirigeait sa caméra sur des groupes déterminés de personnes. Avec « Catch Me If You Can », le photographe explore sa propre histoire. Il s'agit non plus de faire le récit photographique d'un monde extérieur, mais d'évoquer un voyage intérieur. Pour ce travail, le photographe revisite ses anciens lieux de domicile et dévoile différentes étapes de sa vie avec des prises de vue suggestives. Une fenêtre ouverte sur un mur de briques grises, sur le mur, le poster d'une forêt, à moitié décollé. Gros plan sur le visage baissé d'une jeune femme derrière une fenêtre, une main plaquée contre la vitre. Vue plongeante à travers les branches d'un arbre sur une voiture recouverte d'une bâche bleu-argent parquée devant une vieille maison

Daniel Rihs (\*1966, vit et travaille à Berne) a fait sa formation au MAZ, à Lucerne, et travaille comme photographe indépendant pour des journaux, des magazines et des entreprises. Avec le temps, il s'est spécialisé dans le portrait et la photo de reportage.

**Giacomo Bianchetti** begleitet seit vier Jahren die geheimnisvolle Bilderberg-Konferenz, ein Treffen von 130 einflussreichen Führungspersönlichkeiten aus Politik, Medien, Wirtschaft und Wissenschaft. Das hermetisch von der Öffentlichkeit abgeschottete Treffen findet jedes Jahr an einem anderen Ort statt, 2013 in der Nähe von London, 2014 in Kopenhagen und 2016 in Dresden. Die Anwesenheit eines Fotografen ist unerwünscht. Bianchetti nähert sich mit einer Fachkamera dem Tagungsgelände und dokumentiert das Gebäude, die Sicherheitskräfte und die Szenerie in unaufgeregter Art und Weise. Die Präsentation in der Ausstellung spiegelt sein Interesse für das Offenlegen bzw. das Verbergen von Informationsflüssen und den Wunsch der Konferenzteilnehmenden, sich abzugrenzen.

Giacomo Bianchetti (\*1982, Locarno, lebt und arbeitet in Lausanne) absolvierte seine Ausbildung in Vevey. Seine Arbeiten waren an Festivals im In- und Ausland, in Ausstellungen in der Coalmine in Winterthur, im Musée Elysee sowie im Centre de la Photographie in Genf zu sehen.

**Giacomo Bianchetti** suit depuis quatre ans la mystérieuse conférence Bilderberg, rencontre entre 130 personnalités influentes du monde politique, médiatique, économique et académique. Hermétique et cloisonnée du public, la rencontre se tient chaque année dans un lieu différent, près de Londres en 2013, à Copenhague en 2014 et à Dresde en 2016. La présence d'un photographe y est indésirable. A l'aide d'une chambre photographique, Bianchetti approche le terrain où a lieu le congrès, et documente le bâtiment, les forces de sécurité et le décor d'une manière sereine. La présentation montrée dans l'exposition reflète l'intérêt du photographe pour la divulgation, ou plutôt pour la dissimulation de flux d'informations, et la volonté de distanciation des participants à la conférence.

Giacomo Bianchetti (\*1982, Locarno, vit et travaille à Lausanne) a suivi sa formation à Vevey. Ses travaux furent exposés dans divers festivals en Suisse et à l'étranger, de même que dans le cadre d'expositions, notamment au Coalmine de Winterthur, au Musée de L'Elysée à Lausanne et au Centre de la photographie de Genève.

Linien und Flächen auf rauen und glatten Steinoberflächen, Schatten bilden Muster und feine Zeichnungen. Die Dimensionen des Gesteins und die Kameraperspektive der s/w-Aufnahme bleiben unklar. Der Blick wandert eine steile, mit Eis bedeckte Felswand bis zum leicht eingeschneiten Berggrat hoch. Ein Spiel von Strukturen, Formen und Farben, wobei das Blau der Eisfläche sich deutlich von den anderen Farbtönen abhebt. Die portraitierte Person wendet sich von der Kamera ab. Kurz geschnittenes, braunes Haar, Nacken und Hals, Oberkörper. In ihrer fotografischen Serie zeigt **Christelle Jornod** Bilder von rauer, unberührt wirkender Natur sowie zwei Portraitaufnahmen, die Jornods Interesse für das abstrakte Bild sichtbar machen.

Christelle Jornod (\*1993) schloss 2014 ihr eidgenössisches Fähigkeitszeugnis in Fotografie an der Ecole d'Arts appliqués in Vevey ab und studiert zurzeit an der HEAD in Genf freie Kunst.

Des lignes et des plans structurent la surface en pierre lisse et rugueuse, les ombres forment des motifs et de fins dessins. Les dimensions de la pierre et la perspective de la prise de vue noir/blanc sont peu claires. Sur une autre image, la pente d'une paroi rocheuse recouverte de glace et de neige. Un jeu de structures, de formes et de couleurs – la couleur bleue des surfaces de glace se détachant nettement des autres tonalités de couleur. Puis, le portrait d'une personne se détournant de la caméra. Cheveux courts, bruns, nuque et cou, torse. Les photographies de **Christelle Jornod** donnent à voir des images d'une nature rude et intouchée, ainsi que deux portraits, qui dénotent son intérêt pour l'abstraction.

En 2014, Christelle Jornod (\*1993) obtient son certificat fédéral de capacité en photographie à l'Ecole d'arts appliqués de Vevey. Actuellement, elle étudie les arts visuels à la HEAD à Genève.

**Andrea Good** spielt mit ursprünglichen fotografischen Techniken, mit Licht und den Dimensionen von Objekten und Räumen. Es sind Bilder die, im Gegensatz zur sekundenschnellen Datenübertragung, Belichtungszeiten von mehreren Stunden und bis zu einer Woche benötigen. In der Serie «ES WARD/ES WIRD II» überwindet die Fotografin das klassische Schachtelformat der Camera obscura und baut, wie bereits in früheren Arbeiten, aus Büroräumen und Lagerhallen Lochkamas. Im «Kamerabauch» wird 1:1 abgebildet, was ausserhalb des Raumes geschieht. In der Dunkelkammer durchleuchtet Good das grossformatige «Clearbild/Fotonegativ» mit Taschenlampe und Farbfiltern: Sie bannt auf lichtsensibles Fotopapier neue Bilder und schafft betörende Farbwelten.

Andrea Good (\*1968, lebt und arbeitet in Zürich) arbeitet seit ihrer Ausbildungszeit an der Hochschule für Gestaltung Zürich mit Lochkamas. Sie stellte im Inland und dem nahen Ausland aus, u.a. am Blickfelder 2016 in der Roten Fabrik Zürich, in der Kunsthalle Schaffhausen und im Museum für Gestaltung in Zürich. Ihre Arbeit wurde mit zahlreichen Förderpreisen und Werkstipendien ausgezeichnet.

**Andrea Good** joue avec des techniques photographiques originelles, avec la lumière et les dimensions des objets et des espaces. Ce sont des images qui, contrairement aux rapides données numériques, nécessitent un temps d'exposition de plusieurs heures à une semaine. Dans la série « ES WARD/ES WIRD II », la photographe transgresse le format classique de la boîte spécifique à la caméra obscura, et transforme des entrepôts et des surfaces de bureau en sténopés, méthode de travail que l'artiste a déjà utilisé dans des travaux antérieurs. Dans le « ventre de la caméra » est diffusé 1 :1 ce qui se déroule à l'extérieur de la pièce. Dans la chambre noire, Good éclaire le négatif grand-format à l'aide d'une lampe de poche et de filtres colorés. Ainsi, elle crée des univers de couleurs fascinants.

Andrea Good (\*1968, vit et travaille à Zurich) travaille avec des sténopés depuis la fin de ses études à la Hochschule für Gestaltung de Zurich. Elle exposa en Suisse et à l'étranger, notamment lors du Blickfelder 2016, à la Rote Fabrik de Zurich, à la Kunsthalle de Schaffhouse et au Museum für Gestaltung de Zurich. Son travail fut distingué par de nombreux prix d'encouragement et de bourses de travail.

Mehrere, unterschiedlich grosse Glasbehälter auf einem Tisch verteilt, dahinter eine glasige Terrassentür mit Sicht auf einen grossen Garten. Der rote, durchsichtige Vorhang taucht sowohl Innenraum wie Garten in ein intensives Rot: die Szenerie erinnert an ein Labor. Das Portrait einer Frau vor schwarzem Hintergrund, frische, blaue Farbe ziert den Ansatz des zusammengebundenen Haares. Bemalte Gesichter in schwarz, rot und weiss – die Formen erinnern an rituelle Körpermalereien. **Céline Brunko** interessiert sich für die Fotografie als Mittel, um ihre Gefühle zum Ausdruck zu bringen. Sie stellt mit ihren traumähnlichen Bildwelten Fragen zur Wahrnehmung und dem narrativen Potential der Fotografie.

Céline Brunko (\*1987) studiert zurzeit an der ZHDK in Zürich Medien & Kunst mit der Vertiefung Fotografie.

Disposés sur une table, plusieurs récipients en verre de différentes tailles sont au premier plan d'une porte de terrasse vitrée, donnant vue sur un grand jardin. Le rideau rouge et transparent teinte l'espace intérieur, comme le jardin, d'un rouge intense, de manière à ce que l'ensemble du décor prenne l'aspect d'un laboratoire. Le portrait d'une femme sur fond noir, la couleur bleue et fraîche, rehausse les racines des cheveux attachés. Des visages peints en noir, rouge et blanc dont les formes rappellent la peinture corporelle rituelle. **Céline Brunko** s'intéresse à la photographie comme moyen d'expression de ses sentiments. Avec son univers pictural onirique, elle pose des questions relatives à la perception du potentiel narratif de la photographie.

Céline Brunko (\*1987) étudie arts et médias avec spécialisation en photographie à la ZHDK de Zurich.



**Massimo Piovesan** besuchte Menschen rund um Biel, die sich für eine alternative Wohnform entschieden haben. Aufgesucht hat er sie in ihrem Zuhause: Dort versuchte er einen Blick in ihre Lebenswelt zu werfen, um zu verstehen, was diese Menschen antreibt. Auf Wagenplätzen und in Wohnungen traf er auf Personen, die sich nicht in erster Linie über eine Gesellschaftsschicht verstehen lassen. Sondern auf Erwachsene, Familien, Paare und Kinder, welche die Hinterfragung der klassischen Wohnsituation verbindet. Für den Fotografen wird die Serie zum Rohmaterial einer Suche nach unterschiedlichen Wohnformen, gleichzeitig sind die Porträts Ausdruck von kulturellen, sozialen und politischen Vorstellungen, im Grenzraum zwischen privat und öffentlich.

Massimo Piovesan (\*1977) wurde in Treviso, Italien geboren und ist Autodidakt. Seit vier Jahren lebt er in der Schweiz.

**Massimo Piovesan** est parti à la rencontre de personnes vivant à Bienne ayant choisi un mode de logement alternatif. Après sélection, l'artiste s'est rendu sur leurs lieux de résidence : sur place, il observa leur environnement afin de saisir leurs motivations. Sur des parcs de stationnement et dans des appartements, il rencontra des personnes qui ne peuvent être cloisonnées dans une catégorie sociale, car il s'agit autant d'adultes, de familles, de couples et d'enfants - finalement de gens qui sont avant tout liés par la remise en question des formes de logement classiques. Pour le photographe, la série devient la matière première de la recherche de manières de vivre différentes. Parallèlement, les portraits sont l'expression de représentations culturelles, sociales et politiques, à la frontière du privé et du public.

Massimo Piovesan (\*1977) est né à Treviso, Italie et il est autodidacte. Il vit depuis quatre ans en Suisse.

**Matheline Marmy** erforscht die Struktur und die räumliche Ausdehnung einer Schlossruine aus dem 12. Jahrhundert ausserhalb von Fribourg. Dabei orientiert sie sich an der visuellen Sprache der Archäologie und ihrer geografischen Einbettung. Sie erkundet aus verschiedenen Winkeln die sinnlichen Eigenschaften der Ruine und interpretiert die haptische Qualität dieses Formenkörpers neu. Nebst der Anfertigung von Modellen prüft Marmy das Potential der Darstellung von Räumlichkeit in der Fotografie und ihre eigene Beziehung zum skulpturalen Objekt. «Par Dégradation» ist eine Untersuchung, die über die fotografische Praxis hinausgeht. Die Bildobjekte erzählen von der Suche nach der Beziehung zwischen einem gigantischen Objekt und dessen Reduzierung auf eine glatte Oberfläche. Volumen, Umriss, Licht und Schatten vereint Marmy zu einer Installation und kreiert ein Gefühl der Leichtigkeit in Bezug auf Raum und Zeit.

Matheline Marmy (\*1993, Genua, lebt und arbeitet in Lausanne) hat an der HES-SO Visuelle Kommunikation studiert und schloss 2016 ihre Ausbildung an der ECAL in Lausanne ab.

**Matheline Marmy** étudie la structure et le développement spatial d'une ruine de château datant du 12<sup>ème</sup> siècle, se trouvant dans les alentours de Fribourg. De là, elle oriente son langage visuel vers l'archéologie et la géographique. Elle explore sous divers angles les spécificités significatives de la ruine afin de réinterpréter les qualités haptiques des formes qui en découlent. Outre la fabrication de maquettes, Marmy cherche à mettre à l'épreuve les potentiels de la représentation de la spatialité dans la photographie, de même que son propre rapport à l'objet sculptural. « Par Dégradation » est une auscultation qui dépasse la pratique photographique. Les objets images témoignent de la recherche d'une fusion entre un objet gigantesque et sa retranscription sur une surface plane. Les volumes, les contours, la lumière et les ombres s'unissent pour former une installation, qui génère un sentiment de légèreté dans l'espace et le temps.

Matheline Marmy (\*1993, Genève, vit et travaille à Lausanne) a fait des études en communication visuelle à l'HES-SO et a obtenu son diplôme à l'ECAL, à Lausanne cette année.

**Dorothee von Rechenberg** kombiniert in der Serie «Les couleurs de la nuit», stills von unterschiedlichen Filmen zu einem neuen Bild: Durch die Überlagerungen von Interieurs, Personen und Lichtstimmungen entstehen alternative Erzählungen. Bewusst lässt sie Elemente weg, die eine Zuweisung zu einem bestimmten Film ermöglichen würden. Die Schauspieler sind nicht erkennbar, ebenso wenig finden sich ikonische Filmmomente in ihrer Auswahl wieder. Die Auswahl von vier Einzelbildern entfaltet als Gesamtes wiederum eine filmische Qualität.

Dorothee von Rechenberg (\*1946, lebt und arbeitet in Basel) absolvierte zuerst eine Ausbildung zur Holzbildhauerin, bevor sie von 1967 bis 1969 an der Hochschule für Bildende Künste Kassel und an der Fachhochschule in Münster studierte. Ihre Arbeiten wurden in Ausstellungen, in Projekträumen und Galerien im In- und Ausland präsentiert, zahlreiche ihrer Werke befinden sich in den Sammlungen von Hoffmann-La Roche sowie der Kantone Baselland und Basel-Stadt.

Dans la série « Les couleurs de la nuit », **Dorothee von Rechenberg** combine des stills de différents films pour composer de nouvelles images. La superposition d'intérieurs, de personnages et d'ambiances engendre des narrations alternatives. L'artiste omet volontairement tout élément qui permettrait d'identifier la source : aucun acteur, aucune actrice, n'est reconnaissable, aucun moment iconique de l'histoire du cinéma ne figure dans son choix d'images. Prises ensemble, les quatre photographies tirées de la série « Les couleurs de la nuit » développent une nouvelle qualité filmique.

Après une première formation de sculpteur sur bois, Dorothee von Rechenberg (\*1946, vit et travaille à Bâle), a étudié les arts visuels à Kassel et à Münster de 1967 à 1969. Ses œuvres sont présentées dans des expositions, des espaces de projets et des galeries en Suisse et à l'étranger. Un grand nombre de ses travaux se trouve dans les collections de Hoffmann-La Roche et celles des deux Bâle.

**François Vermot** besuchte für die Serie «Empreinte diplomatique» das europäische Zentrum der Vereinten Nationen in Genf. Er hält in Bildern fest, was bis 2023 komplett renoviert sein wird. In schlichten Aufnahmen zeigt er die leeren Sitzungsräume und Auditorien aus einer Perspektive, die sich von den Bildausschnitten, die in den Medien gezeigt werden, klar unterscheiden. Obwohl die Räume menschenleer sind, spürt man die Gegenwart der Menschen in jeder Ecke. Im Gegensatz zu den Innenräumen mit klaren und repräsentativen Formen, erfordert die Arbeit an sich alltagstaugliche Lösungen: Die räumlichen Kompromisse oder technischen Lösungen – Kabelgewirr, ein Notbett, seltsame Möbelarrangements – spiegeln für den Fotografen auch die im Zentrum stattfindenden Diskussionen, Verhandlungen und Vereinbarungen der Diplomatie wieder.

François Vermot (\*1987, lebt und arbeitet Freiburg) hat Geografie studiert. Bereits sehr jung entdeckte er die Fotografie für sich und arbeitet seither als Autodidakt mit Fotografie, animiertem und bewegtem Bild.

**François Vermot** s'est rendu au centre européen des Nations Unies à Genève pour réaliser sa série « Empreinte diplomatique ». Il y fige par l'image ce qui sera complètement rénové d'ici 2023. Dans des clichés simples, le photographe présente des salles de conférence et des auditorios vides, qui se démarquent nettement de l'imagerie habituellement diffusée dans la presse.

Si les pièces sont dénuées de présence humaine, l'on en perçoit l'activité dans chaque recoin. Contrairement aux formes claires et caractéristiques des espaces intérieurs, la réalité ordinaire exige des solutions d'aménagement adaptées au quotidien. Aussi, les accommodements ou les adaptations techniques – câbles, lits de camps, agencements du mobilier insolites – reflètent pour le photographe les discussions, les négociations et les accords diplomatiques débattus au centre.

François Vermot (\*1987, vit et travaille à Fribourg) a fait des études en géographie. Très jeune, il découvre la photographie de manière autonome et travaille dès lors en autodidacte sur des moyens d'allier images fixes et animées sous la forme de photographies sonores et en mouvement.

**Guadalupe Ruiz** präsentiert eine Auswahl an Fotografien aus ihrem über 600 Seiten starken Künstlerinnenbuch «Kleine Fotoenzyklopädie». Das mit grösster Sorgfalt im Offsetverfahren von Hand gedruckte Buch vereint 645 Bilder, die in 37 Kapitel unterteilt sind. Die Titel der Kapitel, welche bewusst in deutscher Sprache verfasst wurden, wecken die Neugier: Wolkenkratzer, Blumen aus Kolumbien, Gegenstände aus der elterlichen Wohnung oder Patisserien aus Chinatown.

Guadalupe Ruiz (\*1978, Bogota, lebt und arbeitet in Biel) stellt in der Schweiz und international aus. Einzelausstellungen unter anderem im Grand Palais in Bern, im Photoforum Pasquart und im Centre de la Photographie in Genf. Ihre Arbeiten wurden mehrfach ausgezeichnet, mit dem Werk-Buch des Kanton Berns, mit dem Prix Anderfuhren. Ausserdem erlebte die Fotografin Residenzaufenthalte in Genua und San Francisco.

**Guadalupe Ruiz** présente une sélection de photographies issues de son livre d'artiste « Kleine Fotoenzyklopädie » de plus de 600 pages. L'ouvrage, délicatement imprimé à la main en offset, contient 645 images réparties en 37 chapitres. Les titres des chapitres, volontairement rédigés en langue allemande, attisent la curiosité : Wolkenkratzer (gratte-ciels), Blumen aus Kolumbien (fleurs de Colombie), Gegenstände aus der elterlichen Wohnung (objets décoratifs de la maison natale) ou Patisserien aus Chinatown (pâtisseries de Chinatown).

Guadalupe Ruiz (\*1978, Bogota, vit et travaille à Bienna) expose en Suisse et à l'étranger. Entre autre, expositions individuelles au Grand Palais de Berne, au Photoforum Pasquart et au Centre de la Photographie de Genève. Ses travaux furent primés plusieurs fois : avec l'Œuvre d'artiste du canton de Berne et avec le prix Anderfuhren. La photographe a aussi participé à des résidences à Gênes, ainsi qu'à San Francisco.

# Événements | Veranstaltungen

## Vernissage

Sa 03 12 2016, 17:00

Ansprachen / Allocutions: Nadine Wietlisbach, Direktorin / directrice Photoforum Pasquart

## Visites guidées | Öffentliche Führungen

**Do / je 15 12 2016, 18:00 (fr)**

Prix des étudiants et visite commentée par la classe de maturité spécialisée arts visuels (Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne). Une activité proposée par Hélène Joye-Cagnard.

**So / di 17 12 2016, 14:00 (dt)**

Nadine Wietlisbach, directrice / Direktorin

## Entretiens avec les artistes | Künstlergespräche

**Sa / sa 14 01 2017, 11:00 (fr)**

Christine Beglinger im Gespräch mit / s'entretient avec Youqine Lefèvre

**Visites guidées sur demande pour les groupes / Führungen für Gruppen auf Anfrage**

info@photoforumpasquart.ch, +41 32 322 44 82

Sur notre site internet, vous trouverez de plus amples informations concernant les autres événements. Infos zu weiteren Veranstaltungen finden Sie auf unserer Website.

## Publications | Publikationen

**Servez-vous / bedienen Sie sich**

Giacomo Bianchetti, *Bilderberg*, auto-édition, 32 pages, 12'000 ex., 215 x 235 cm

**À consulter sur place / zur Ansicht**

Giona Mottura, *Diane*, 2016

**Disponible à la réception / erhältlich im Shop an der Reception**

Guadalupe Ruiz, *Kleine Fotoenzyklopädie*, 2016

**À consulter à la réception / zur Ansicht**

François Vermot, *Empreinte diplomatique*, 2016

Ein Teil der Werke ist käuflich, eine ausführliche Preisliste ist an der Reception erhältlich.  
Une partie des photographies exposées est disponible à la vente. La liste des prix est à l'accueil.

Le Photoforum Pasquart est soutenu par la ville et la région de Bienne, ainsi que par le Canton de Berne.  
Das Photoforum Pasquart mit Beiträgen der Stadt sowie der Region Biel und des Kantons Bern unterstützt.